

# LA PIRINOLA

## Hoja del profesor

**Preparación:** Escoger la versión de la hoja del estudiante apropiada al nivel de los estudiantes. Hacer copias de la hoja del estudiante y juntar suficientes pirinolas y piezas (frijoles, caramelos, etcétera) para que cada grupo tenga una pirinola y 10 piezas por persona. Distribuir las hojas, las pirinolas y las piezas entre los grupos. Se podría distribuir las hojas del estudiante el día anterior.

**Aplicación:** Que jueguen los estudiantes, con pausas de vez en cuando para comentar y hacer preguntas sobre el estatus de las piezas. Los comentarios y preguntas pueden limitarse al número de piezas que tienen cada jugador y el montón o extenderse a comparaciones de igualdad y desigualdad. Se puede trabajar con la clase entera o grupo por grupo.

### EJEMPLOS

	Números	Comparaciones
comentarios	Vamos a contar los caramelos de Fulano. Uno, dos, tres. Ah, Fulano tiene tres caramelos.	Fulano tiene tres frijoles y Zutano tiene tres también, Fulano tiene tantos frijoles como Zutano. Zingano sólo tiene dos. Tiene menos que Fulano y Zutano.
preguntas	¿Cuántos frijoles hay en el montón? ¿Cuántos tiene Zutano?	¿Quién tiene más caramelos, Fulano o Zutano? Y Zingano, ¿tiene más o menos que Fulano? ¿Quiénes tienen más de diez caramelos? ¿Quiénes tienen menos de cinco?

**Sugerencia:** Ayuda a los estudiantes con la pronunciación de las frases útiles.

**Fuente:** Marina C. Krause, *Multicultural Mathematics Materials*, 2<sup>nd</sup> Ed. Reston, VA: National Council of Teachers of Mathematics, 2000.

# LA PIRINOLA

Student Handout  
English Version

*La pirinola*, or *toma todo*, is a Mexican game of chance. It's played among children as well as adults with a *pirinola* or top. Among adults it's often played for money.

You are going to play in groups of about four. You need 10 markers per person and a *pirinola*.

**Goal:** To win all the markers.

**Play:** First, each player must put a marker in a pile in the center. Turns are taken to the left. A turn consists of spinning the top and following the instructions facing upwards when the top falls. The instructions should be interpreted as follows:

*Pon 1:* Put one marker in the pile.

*Pon 2:* Put two markers in the pile.

*Toma todo:* Take the pile.

*Toma 1:* Take one marker from the pile.

*Toma 2:* Take two markers from the pile.

*Todos ponen:* Everyone puts a marker on the pile.

When *toma todo* turns up, in order to continue, everyone must put one marker in the pile. Play continues until one person has all the markers.

## Useful phrases for playing the game:

*Te toca a ti.*

It's your turn.

*Me toca a mí.*

It's my turn.

*¡Qué bien!*

Great!

*¡Ay, no!*

Oh, no!

**NOTE:** The teacher will stop you from time to time to ask you questions.

**ANOTHER NOTE:** If you want to play at home, *pirinolas* can be purchased in Latino markets.

# LA PIRINOLA

Hoja del estudiante

Versión en español

*La pirinola, o toma todo*, es un juego de hazar mexicano. Se juega tanto entre niños como entre adultos con una pirinola o peonza (*top*) de seis caras. Entre los adultos con frecuencia se juega dinero.

Van a jugar en grupos de más o menos cuatro personas. Necesitan 10 piezas por persona y una pirinola.

**Meta (goal):** Ganar todas las piezas.

**Para jugar:** Primero, cada jugador debe ponerle una pieza al montón central. Se turna hacia la izquierda. Un turno consiste en hacerle girar a la pirinola y seguir las instrucciones en la cara de arriba según cae. Las instrucciones resultantes son:

*Pon 1:* Hay que ponerle una pieza al montón.

*Pon 2:* Hay que ponerle dos piezas al montón.

*Toma todo:* Puede tomar el montón del centro.

*Toma 1:* Puede tomar una pieza del montón.

*Toma 2:* Puede tomar dos piezas del montón.

*Todos ponen:* Cada jugador debe ponerle una pieza al montón.

Cuando surge *toma todo*, para continuar, todos deben ponerle una pieza al montón central. Se sigue jugando hasta que uno tiene todas las piezas.

## Frases útiles para manejar el juego:

Te toca a ti.

*It's your turn.*

Me toca a mí.

*It's my turn.*

¡Qué bien!

*Great!*

¡Ay, no!

*Oh, no!*

**NOTA:** El profesor/La profesora les va a parar de vez en cuando para hacerles preguntas.

**OTRA NOTA:** Si quieren jugar en casa, se puede comprar las pirinolas en mercados latinos.